



## BẢN ĐIỀU LỆ BỆNH VIỆN DÀNH CHO BỆNH NHÂN CÓ BẢO HIỂM Y TẾ TƯ

Các quyền hạn và trách nhiệm của quý vị là bệnh nhân có bảo hiểm y tế tư tại bệnh viện công hoặc bệnh viện tư

Là bệnh nhân có bảo hiểm y tế tư, quý vị có quyền chọn bác sĩ và quyết định quý vị sẽ vào nằm bệnh viện công hoặc bệnh viện tư nơi bác sĩ của quý vị có làm việc. Quý vị cũng có thể dễ chọn thời điểm nhập viện hơn. Ngay cả nếu quý vị có bảo hiểm y tế tư, quý vị vẫn có thể chọn để được điều trị theo diện bệnh nhân công trong bệnh viện công cộng, miễn phí, bởi bác sĩ do bệnh viện chỉ định.

- **Thông tin về việc điều trị của quý vị** - Bác sĩ phải giải thích rõ ràng cho quý vị hiểu về chẩn đoán bệnh trạng của quý vị, việc điều trị (và bất cứ rủi ro đi kèm nào), phí tổn liên quan và các cách thức chữa trị có sẵn khác. Họ phải được sự đồng ý của quý vị trước khi tiến hành chữa trị, ngoại trừ trường hợp cấp cứu.
- **Ung Thuận Tài Chánh Sau Khi Đã Hiểu Rõ** - Bác sĩ và các người cung cấp dịch vụ y tế khác phải báo cho quý vị biết về chi phí của việc điều trị đã được đề nghị, kể cả bất cứ khoản chi phí nào có thể có mà quý vị phải tự trang trải và trước khi tiến hành chữa trị, họ phải được quý vị ký giấy ưng thuận về các phí tổn có thể phải thanh toán.
- **Ý kiến y khoa khác** - Quý vị có thể yêu cầu được gửi đến bác sĩ khác để xin ý kiến (có khi quý vị phải trả thêm chi phí cho việc này, vì có thể Medicare hoặc công ty bảo hiểm y tế tư không đài thọ việc này)
- **Khách tới thăm** - Bệnh viện nơi quý vị sắp nhập viện có thể cung cấp cho quý vị thông tin về giờ giấc thăm viếng dành cho gia đình và bạn bè trong lúc quý vị nằm viện, kể cả việc thăm viếng của người thân (và ai được xem là thân nhân), những sắp xếp dành cho cha mẹ hay người giám hộ nếu bệnh nhân là trẻ em và bạn bè có thể đến thăm quý vị vào lúc nào.
- **Hỏi thăm về chi phí** - Là bệnh nhân có bảo hiểm y tế tư, có thể công ty bảo hiểm sẽ đài thọ toàn bộ việc điều trị tại bệnh viện của quý vị và các hóa đơn y khoa hoặc có thể quý vị phải trả một phần chi phí (khoản sai biệt). Trong một số trường hợp có thể quý vị cũng phải trả 'khoản tiền đầu' hoặc khoản cùng phụ thanh toán. Trước khi vào bệnh viện, hãy hỏi công ty bảo hiểm y tế tư của quý vị, bác sĩ và bệnh viện về các phí tổn quý vị phải thanh toán cho việc điều trị, kể cả các chi phí cho việc giải phẫu ghép các thiết bị y khoa và bộ phận giả mà quý vị có thể phải trả. (Xem ở mặt kia để biết một số các câu hỏi gợi ý mà quý vị nên hỏi về các phí tổn).
- **Bảo mật và sử dụng y bạ của quý vị** - Chi tiết cá nhân của quý vị sẽ được giữ kín tuyệt đối. Tuy nhiên, có lúc thông tin về quý vị cần phải được cung cấp cho nhân viên y tế khác để trợ giúp trong việc chăm sóc cho quý vị nếu cần thiết hoặc được luật pháp cho phép. Quý vị cần phải ký giấy đồng ý cho công ty bảo hiểm y tế được biết những thông tin nhất định để họ có thể thanh toán chi phí cho việc điều trị của quý vị. Theo đạo luật Tự Do Tìm Biết Thông Tin, quý vị có quyền xem và lấy bản sao y bạ của mình lưu trữ ở bệnh viện công. Theo Các Nguyên Tắc Bảo Đảm Sự Riêng Tư Toàn Quốc, quý vị cũng có quyền được xem các thông tin cá nhân về mình mà lãnh vực tư nhân đã thu thập.
- **Đối xử tôn trọng và có phẩm cách** - Trong thời gian nằm viện, quý vị có thể kỳ vọng người ta sẽ đối xử nhã nhặn với quý vị và tôn trọng sắc tộc, văn hóa, các tập tục và tín ngưỡng của quý vị. Quý vị cũng phải cư xử lịch sự với nhân viên y tế và các bệnh nhân khác và đối xử với họ nhã nhặn và tôn trọng.
- **Việc chăm sóc và trợ giúp của y tá và nhân viên y tế phụ trợ** - Y tá và nhân viên y tế phụ trợ cung cấp việc chăm sóc và trợ giúp thiết yếu và là phần quan trọng trong việc điều trị cho quý vị tại bệnh viện. Nhân viên chăm sóc cho quý vị luôn luôn phải tự giới thiệu họ là ai và quý vị phải cảm thấy vững tin để thảo luận với nhân viên y tế về bất cứ vấn đề gì liên quan tới việc điều trị của mình hoặc những gì quý vị trải qua tại bệnh viện.
- **Tham gia các quyết định về việc chăm sóc cho quý vị** - Trước khi xuất viện, quý vị phải được hỏi ý kiến về việc chăm sóc tiếp tục mà quý vị có thể cần đến sau khi rời bệnh viện. Việc này có thể gồm cho biết thông tin về việc chăm sóc y khoa, thuốc men, điều dưỡng tại nhà hoặc các dịch vụ cộng đồng khác mà quý vị có thể cần đến sau khi về nhà.

- **Đóng góp ý kiến hoặc khiếu nại** – Nếu quý vị cảm thấy quan tâm về bất cứ khía cạnh nào của việc điều trị cho quý vị trong bệnh viện, trước tiên quý vị nên nêu vấn đề với nhân viên chăm sóc cho quý vị hoặc với bệnh viện. Nếu không hài lòng với cách thức bệnh viện giải quyết các điều quan tâm của quý vị, mỗi Tiểu bang và Lãnh Địa đều có tổ chức độc lập chuyên giải quyết các khiếu nại về các dịch vụ y tế và người hành nghề y tế. Nếu thắc mắc hoặc khiếu nại của quý vị liên quan tới công ty bảo hiểm y tế tư, trước tiên quý vị nên nói chuyện với họ. Nếu điều quan tâm của quý vị vẫn không được giải quyết ổn thỏa, quý vị có thể gọi cho Giám Sát Viên Bảo Hiểm Y Tế Tư (Private Health Insurance Ombudsman) qua số 1800 640 695 (gọi miễn phí).
- **Cung cấp thông tin chính xác** – Nhằm mục đích giúp bác sĩ/bác sĩ chuyên khoa và nhân viên bệnh viện chăm sóc thích hợp cho quý vị, quý vị cần phải cung cấp các thông tin, chẳng hạn như tiền sử gia đình và bệnh sử, các dị ứng, các tình trạng thể chất và tâm lý của quý vị và bất cứ việc điều trị nào khác mà quý vị đang được nhận hoặc thuốc men quý vị đang uống (cho dù không phải do bác sĩ quý vị kê toa).
- **Bệnh nhân nằm viện dài hạn** – Nếu quý vị nằm viện trong thời gian dài, quý vị có thể trở thành diện bệnh nhân nhà an dưỡng. Hãy nói chuyện với bệnh viện hoặc công ty bảo hiểm y tế của quý vị về các sắp xếp dành cho bệnh nhân nằm viện dài hạn.

## Trước khi nhập viện, hãy tìm hiểu về bất cứ chi phí nào quý vị có thể phải thanh toán

### Hỏi bác sĩ hoặc bác sĩ chuyên khoa điều trị cho quý vị:

- viết giấy xác nhận khoản chi phí của họ là bao nhiêu và trong đó Medicare hay công ty bảo hiểm y tế tư sẽ đài thọ bao nhiêu.
- xem họ có tham gia trong các sắp xếp về bảo hiểm khoản sai biệt của công ty bảo hiểm y tế của quý vị hay không và nếu quý vị có thể phải trả khoản sai biệt thì quý vị sẽ phải trả bao nhiêu.
- có bác sĩ và nhân viên y tế nào khác sẽ tham gia việc điều trị cho quý vị hay không và làm sao để quý vị biết về khoản chi phí của họ và liệu hợp đồng bảo hiểm y tế tư của quý vị có đài thọ chi phí của những người này hay không.
- khoản ước tính bất cứ chi phí nào khác đi kèm với việc điều trị y khoa cho quý vị mà có thể Medicare hoặc bảo hiểm y tế tư của quý vị sẽ không đài thọ (thí dụ như thuốc men, xét nghiệm chẩn bệnh).
- xem quý vị có sẽ được giải phẫu ghép thiết bị hoặc bộ phận giả hay không và quý vị có phải phụ chi phí này không.

### Hỏi công ty bảo hiểm y tế:

- xem hợp đồng bảo hiểm y tế tư của quý vị có đài thọ cho việc điều trị quý vị sẽ được nhận hay không và nếu có bất cứ khoản phí ngoại lệ hoặc thời gian chờ đợi nào hiện đang được áp dụng với việc điều trị này theo hợp đồng của quý vị hay không. Nếu sắp sinh con, hãy nói chuyện với công ty bảo hiểm y tế của quý vị càng sớm càng tốt trong thời gian mang thai của mình để tìm hiểu xem có những điều lệ gì được áp dụng với sản khoa và trẻ sơ sinh hay không.
- xem quý vị có phải đóng khoản tiền đầu hay khoản cùng phụ thanh toán hay không và nếu có thì khoản này là bao nhiêu.
- về mức ăn ở trong bệnh viện mà hợp đồng bảo hiểm y tế của quý vị đài thọ (một số các hợp đồng chỉ đài thọ cho diện bệnh nhân có bảo hiểm y tế tư tại bệnh viện công).
- xem công ty bảo hiểm y tế có ký kết thỏa thuận với bệnh viện nơi quý vị sẽ nhập viện để được điều trị hay không.
- xem quý vị có cần phải trả thêm cho các thiết bị ghép bằng phẫu thuật hay bộ phận giả hay không.
- xem có bất cứ sắp xếp nào về khoản sai biệt hiện hành có thể được sẽ áp dụng với quý vị hay không.

### Hỏi bệnh viện:

- xem họ có ký kết thỏa thuận với công ty bảo hiểm y tế tư của quý vị hay không.
- xem quý vị có phải trả cho bất cứ thứ gì về ăn ở trong bệnh viện hay không.
- xem quý vị có phải trả bất cứ khoản chi phí bệnh viện phụ trội nào mà hợp đồng bảo hiểm y tế tư của quý vị không đài thọ hay không (thí dụ như thuê TV, cước gọi điện thoại).